

137

Journal. Page n° 19

(No. 54.)

BILL to provide for the nomination and appointment of Parish and Town Officers within the Townships of this Province.

Received and read first time Monday 21st January 1833.
Second reading Saturday 26th January 1833.

BILL qui pourvoit à la nomination et à l'Élection d'Officiers de Villes et Paroisses dans les Townships de cette Province.

Reçu et lu, 1ère fois Lundi, 21e Janvier 1833.
Seconde lecture, Samedi, 26e Janvier 1833.

BILL intituled, ‘ An Act to
‘ provide for the nomination
‘ and appointment of Parish
‘ and Town Officers within
‘ the Townships of this Pro-
‘ vince.’

WHEREAS it is expedient to establish a system whereby the Inhabitants of the Townships of this Province, may conveniently elect officers for the maintenance of good order, and the management of their local affairs: Be it therefore enacted by the King’s Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of *Lower Canada*, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act passed in the Parliament of *Great Britain*, intituled, “ *An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty’s Reign, intituled, An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North America.*” and to make further provisions for the Government of the said Province.” And it is hereby enacted by the authority of the same, that from and after the passing of this Act, it shall and may be lawful for the freeholders of each and every parish, now erected or which shall hereafter be erected within the Townships of this Province, or where there is no Parish legally erected, for the Freeholders of each and every Township or reputed Township, to assemble on the first Monday of the month of December in every year, and on so many days next following as may be necessary, not exceeding three days in the whole, for the purpose of choosing and nominating the Parish or Town officers hereinafter mentioned, to serve in their respective offices for the year next ensuing, at which meeting a Justice of the Peace resident within the Parish or Township or reputed Township, or when there shall be no Justice of the Peace resident therein, the Captain or Senior Officer of Militia shall preside; held in some vestry room, school room, or other public building, and not in any tavern or house of public entertainment.

BILL intitulé ‘ Acte qui
‘ pourvoit à la nomination et
‘ à l’Election d’Officiers de
‘ Villes et Paroisses dans les
‘ Townships de cette Pro-
‘ vince.’

VU qu’il est expédient d’établir un système par lequel les Habitans des Townships de cette Province puissent convenablement élire des Officiers pour maintenir le bon ordre et conduire leurs affaires locales.—Qu’il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l’avis et consentement du Conseil Législatif et de l’Assemblée de la province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l’autorité d’un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé : “Acte qui rappelle certaines parties d’un acte passé dans la quatorzième année du règne de Sa Majesté, intitulé, Acte qui pourvoit plus efficacement pour le gouvernement de la Province de Québec dans l’Amérique Septentrionale;” et qui pourvoit plus amplement pour le gouvernement de la dite province.” et il est par le présent statué par la dite autorité, que depuis et après la passation de cet acte, il sera et pourra être loisible aux Francs Tenanciers de toutes et chaque Paroisses actuellement érigées, ou qui le seront ci-après dans les Townships de cette Province; et où il n’y a pas de Paroisse légalement érigée par la loi, aux Francs Tenanciers de tout et chaque Township ou de ceux réputés tels, de s’assembler le premier Lundi du mois de Décembre de chaque année, et à autant de jours suivant qu’il sera nécessaire, le tout n’excédant pas trois jours, à l’effet de choisir et nommer les Officiers de Ville ou de Paroisse ci-après mentionnés, pour servir dans leurs capacités respectives pendant l’année suivante; à laquelle Assemblée présidera un Juge de Paix résidant dans la Paroisse ou Township, ou lieu réputé tel, et lorsqu’il n’y aura pas de Juge de Paix y résidant, le Capitaine ou le plus ancien Officier de Milice présidera: Pourvu toujours, que cette Assemblée se tiendra dans quelque Presbytère ou Maison d’Ecole ou autre bâtisse publique, et non dans aucune Taverne ou Maison d’Entretien public.

II. And be it further enacted, that it shall and may be lawful for the said Freeholders at each and every such meeting to choose by Ballot one fit and proper person to be Clerk of such Parish, Township or reputed Township.

Also two fit and proper persons being Freeholders within such Parish, Township or reputed Township to serve as *Assessors* for the same.

Also one fit and proper person being a resident Freeholder within such Parish, Township or reputed Township to serve as Collector for the same.

Also one fit and proper person being a resident Freeholder in such Parish, Township or reputed Township to serve as Surveyor of Highways within the same.

Also so many fit and proper persons being resident Freeholders in such Parish, Township or reputed Township, as the Inspector of Highways to be appointed in the manner hereinafter directed shall certify to be necessary to serve as Overseers of roads within the same.

Also two fit and proper persons to serve as Pound-keepers in such Parish, Township or reputed Township.

Also two fit and proper persons being resident Freeholders in such Parish, Township or reputed Township, to serve as Churchwardens for the same.

III. And be it further enacted that the Justice of the Peace, or Captain or senior officer of Militia who shall preside at such meeting, shall, and he is hereby required to cause a list to be made, containing the names of the persons so chosen and nominated in manner aforesaid, to serve in and execute the several offices herein before mentioned, which List he shall sign and transmit to the Clerk of the Peace for the District or Inferior

II. Et qu'il soit de plus statué, qu'il sera et pourra être loisible aux francs-tenanciers, à toute et chaque telle assemblée, de choisir par *ballotes* une personne propre et convenable pour être clerc de telle paroisse, township, ou lieu réputé tel.

Aussi deux personnes propres et convenables, étant francs tenanciers dans telle paroisse, township ou lieu réputé tel, pour agir en qualité d'Assesseurs en icelui.

Aussi une personne propre et convenable étant franc tenancier résidant dans telle paroisse, township ou lieu réputé tel, pour servir de *Collector* pour icelui.

Aussi une personne propre et convenable étant un franc tenancier résidant dans telle paroisse, township ou lieu réputé tel, pour servir en qualité d'Inspecteur des grands chemins en icelui.

Aussi autant de personnes propres et convenables, étant francs tenanciers résidants dans telle paroisse, township ou lieu réputé tel, que l'inspecteur des chemins, à être nommé de la manière ci-après ordonnée, certifiera être nécessaires pour servir en qualité de Sous-Voyers des grands chemins en icelui.

Aussi deux personnes propres et convenables pour servir en qualité de gardiens de l'enclos public dans tel paroisse, township ou lieu réputé tel.

Aussi deux personnes propres et convenables étant francs tenanciers résidants dans telle paroisse, township ou lieu réputé tel, pour servir en qualité de Marguilliers pour icelui.

III. Et qu'il soit de plus statué, que le juge de paix, ou le capitaine ou le plus ancien officier de milice qui présidera à telle assemblée sera, et il est par le présent requis de faire faire une liste contenant les noms des personnes ainsi choisies et nommées de la manière sus dite, pour servir et s'acquitter des différentes charges ci-devant mentionnées dans le présent, laquelle liste il signera et transmettra au greffier de la paix du district
ou

ferior District in which such Parish, Township or reputed Township shall be situated, to be by him laid before the next ensuing Court of General Sessions of the Peace, to be holden for the same. And it shall and may be lawful for any Justice of the Peace acting for the District or Inferior District in which such Parish, Township or reputed Township is situated, to administer to any person so chosen and nominated as aforesaid, the following oath of office, (or affirmation, if the person so chosen and nominated shall be one of the people called *Quakers*,) which oath or affirmation the persons so chosen and nominated are hereby required and enjoined to take within eight days after such meeting shall be held, viz. "I, A. B. do promise and swear (or being one of the people called *Quakers*, "*do affirm*") that I will faithfully, diligently and justly serve in and perform the office and duties of (*as the case may be*,) for the *Parish, Township, or reputed Township*, as the case may be,) of according to the best of my abilities; so help me God," and every Justice of the Peace by whom such oath shall be administered, shall give to the person taking the same a certificate thereof under his hand, and every person having taken such oath shall be held and deemed to be lawfully appointed to the office whereunto he shall have been so chosen, nominated and sworn.

IV. And be it further enacted, that any person so chosen and nominated to serve in any of the offices herein before mentioned, who shall refuse or neglect to signify his consent to enter upon such service, and to take the oath or affirmation herein before mentioned, within the space of eight days after he shall have been so chosen and nominated, shall forfeit and pay the sum of forty shillings, to be recovered upon proof of such neglect or refusal, on confession of the party or by the oath of one credible witness before any one Justice of the Peace, and to be levied together with costs of suit by warrant of distress and sale of the goods and chattels of the person so refusing or neglecting to serve or take the oath or affirmation as aforesaid. And it shall and may be lawful in all such cases of neglect or refusal, for any two or more Justices of the Peace residing in or nearest to the Parish, Township or reputed Township for which the person or persons so neglecting

ou district inférieur dans lequel telle paroisse, town-hip ou lieu réputé tel, sera situé, pour être soumise par lui à la prochaine cour des sessions générales de la paix qui se tiendront en icelui. Et il sera et pourra être loisible à aucun juge de paix agissant pour le district ou district inférieur dans lequel telle paroisse, town-hip ou lieu réputé tel est situé, d'administrer à toute personne ainsi choisie et nommée comme susdit, le serment d'office suivant (ou affirmation, si la personne ainsi choisie et nommée se trouve être une de ces personnes appelées *Quakers*.) Lequel serment ou affirmation les personnes ainsi choisies et nommées, sont par le présent requises et ordonnées de prendre sous huit jours après que telle assemblée aura été tenue : savoir : "Je, *A. B.* promets et jure (ou étant une des personnes appelées *Quakers*, "affirme") que je servirai et remplirai bien, vraiment et fidèlement, la charge et les devoirs de (ainsi que le cas y écherra) pour la paroisse, town-hip ou lieu réputé tel, (ainsi que le cas pourra être,) de au meilleur de ma capacité ; ainsi que Dieu me soit en aide." Et tout juge de paix qui administrera tel serment, en donnera un certificat sous son seing à la personne ainsi assermentée, et toute personne ayant pris tel serment, sera tenue et considérée comme légalement nommée à la charge à laquelle elle aura été ainsi choisie, nommée, et assermentée.

IV. Et qu'il soit de plus statué, que toute personne ainsi choisie et nommée pour servir dans aucune des charges ci-devant mentionnées dans le présent, qui refusera ou négligera de signifier qu'elle consent à entrer dans l'exécution de tel devoir, et prendre le serment ou affirmation ci-devant mentionnés dans l'espace de huit jours, après qu'elle aura été ainsi choisie et nommée, encourra et payera la somme de quarante cheilins, laquelle sera recouvrée sur preuve de telle négligence ou refus sur la confession de la partie, ou sur le serment d'un témoin digne de foi, devant un juge de paix, et sera prélevée avec les frais de poursuite par writ d'exécution et vente des biens et effets de la personne ainsi refusant ou négligeant de servir ou de prendre tel serment ou affirmation comme susdit. Et il sera et pourra être loisible, dans tous tels cas de refus ou de négligence, à deux ou plus des juges de paix résidants

neglecting or refusing shall have been chosen and nominated as aforesaid, to hold a Special Session for the purpose of naming one or more persons as the case may require, to serve in the office or offices to which the person or person so neglecting or refusing shall have been chosen and nominated. And if the person or persons so named by the said Justices upon being served with due notice thereof by any Peace Officer or literate person to be hereunto appointed by the said Justices, or either of them, and being resident within the said Parish, Township or reputed Township, shall neglect or refuse to accept the office for which he shall have been so chosen and nominated as aforesaid, and to take the oath herein before prescribed, within eight days after he shall have been so notified of such choice and nomination, he shall for every such refusal forfeit the sum of forty shillings, to be recovered and levied by distress and sale in the manner herein before mentioned.

V. And be it further enacted, that it shall be the duty of the Town Clerk, to be appointed in manner aforesaid, to make a true and complete List of every male and female Inhabitant within the limits of the Parish, Township or reputed Township for which he shall serve, and to transmit the same to the Clerk of the Peace for the District or inferior District or County within which such Parish, Township or reputed Township shall be situated, who shall lay the same before the Court of General Sessions of the Peace to be holden next after the first day of January in every year, for such District, Inferior District or County.

VI. And be it further enacted, that it shall be the duty of the Assessors, to be appointed as aforesaid, to assess upon the Inhabitants and holders of land of the Parish, Township or reputed Township for which they shall serve, all such rates or taxes as shall be hereafter imposed by virtue of any act or acts of the Legislature of this Province, or be in any other manner payable
by

résidants dans ou le plus près de la paroisse, township ou lieu réputé tel, pour lequel la personne ou les personnes ainsi refusant ou négligeant auront été ainsi choisies et nommées comme susdit, de tenir une session spéciale afin de nommer une ou plusieurs personnes ainsi que le cas pourra le requérir, pour servir dans l'emploi ou les emplois auxquels la personne ou les personnes ainsi négligeant ou refusant auront été choisies et nommées. Et si la personne ou les personnes ainsi nommées, par les dits juges de paix, sur notice de leur nomination à elles dûment signifiée par un officier de paix, ou personne sachant lire et écrire, qui sera nommée à cet effet par les dits juges de paix ou aucun d'eux, et étant domiciliée dans les limites de tel paroisse, township ou lieu réputé tel, négligent ou refusent d'accepter le dit emploi pour lequel elles auront été choisies et nommées comme susdit, et de prêter le serment ci-devant prescrit dans le présent dans les huit jours qui suivront celui de la notification qui leur aura été ainsi faite de tels choix et nomination, ils encourront pour chaque refus une amende de quarante chelins qui sera recouvrée et prélevée par un writ d'exécution et vente de la manière ci-dessus mentionnée dans le présent.

V. Et qu'il soit de plus statué, qu'il sera du devoir du clerc de la ville à être nommé de la manière susdite, de faire une liste vraie et complète de tous les habitans des deux sexes dans les limites de la paroisse, township ou lieu réputé tel, pour lequel il servira, et de transmettre icelle au greffier de la paix du district, district inférieur ou comté dans lequel telle paroisse, township ou lieu réputé tel sera situé, pour par lui être soumise à la cour des sessions générales de la paix, qui se tiendront après le premier jour de janvier de chaque année, pour tel district, district inférieur ou comté.

VI. Et qu'il soit de plus statué, qu'il sera du devoir des cotiseurs à être nommés comme susdit, de fixer la quote-part que les habitans et possesseurs de terres de la paroisse, township ou lieu réputé tel, pour lequel ils serviront, payeront sur toutes telles taxes et impôts qui seront ci-après imposés en vertu d'aucun acte ou actes de la législature de cette province, ou qui seront en
aucune

by the Inhabitants of such Parish, Township or reputed Township or in respect of any lands situated therein.

VII. And be it further enacted, that it shall be the duty of the Collector, to be appointed in manner aforesaid, to demand and receive from the inhabitants and holders of Land in the Parish, Township or reputed Township for which he shall serve, such monies as may be due by them respectively, under the assessment to be made by the Assessors of any rates or taxes that may be payable as aforesaid, and to account for and pay over the monies so received by him in such manner as shall be directed by any act of the Legislature, by or under which such rates or taxes shall have been imposed.

VIII. And be it further enacted, that the Surveyor of Highways and the Overseer of Roads to be appointed in manner aforesaid, shall severally do and perform within the Parishes, Townships or reputed Townships for which they shall respectively serve, all and every the duties, and shall possess and exercise all the powers, authorities and functions which are assigned to and directed to be executed by Surveyors and Overseers of roads, under and by virtue of an act passed in the Thirty-sixth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for making, repairing, and altering the Highways and Bridges within the Province, and for other purposes," and under and by virtue of another Act passed to amend the same in the second year of His Majesty's Reign Chapter 44. or under and by virtue of any Act which shall be passed during the present Session of the Legislature.

IX. And be it further enacted, that it shall be the duty of the Fence Viewers and Inspectors of Drains, to be appointed in manner aforesaid, upon receiving due notice from any proprietor or occupier of land, to view and determine upon the height and sufficiency of any fence or fences, within the Parish, Township, or reputed Township for which they shall respectively serve, conformably to such regulations in that respect, as shall be agreed upon by the Inhabitants, Freeholders, in the manner hereinafter

aucune manière payables par les habitans de tel paroisse, township ou lieu réputé tel, ou par rapport à aucunes terres situées en iceux.

VII. Et qu'il soit de plus statué, qu'il sera du devoir du collecteur à être nommé de la manière susdite, de demander et recevoir des habitans et possesseurs de terres dans icelle paroisse, township ou lieu réputé tel, pour lequel il servira, tels argens qui pourront être dus par eux respectivement en vertu de la cotisation à être faite par les cotiseurs de toutes taxes ou impôts qui pourront être payables comme susdit, et de rendre compte et payer les argens qu'il aura ainsi reçus, de telle manière qu'il sera ordonné par aucun acte de la législature, par et en vertu duquel tels taxes et impôt auront été imposés.

VIII. Et qu'il soit de plus statué, que l'inspecteur des grands chemins et les sous-voyers des chemins à être nommés de la manière susdite, feront et rempliront séparément tous et chaque devoirs dans les paroisses, townships ou lieux réputés tels, pour lesquels ils serviront respectivement, et posséderont et exerceront tous les pouvoirs, autorités et emplois qui sont assignés, et qu'il est ordonné aux inspecteurs de chemins et sous-voyers d'exécuter par et en vertu d'un acte passé dans la trente-sixième année du règne de feu sa Majesté, intitulé, "Acte pour faire, réparer et changer les grands chemins et ponts dans cette province, et pour d'autres fins;" et sous et en vertu d'un autre acte passé pour amender le dit acte, dans la deuxième année du règne de sa Majesté, chapitre 44, ou sous et en vertu d'aucun acte qui sera passé dans la présente session de la législature.

IX. Et qu'il soit de plus statué, qu'il sera du devoir des inspecteurs de clôtures et de fossés à être nommés de la manière susdite, après avoir reçu avis d'aucun propriétaire ou occupant de terre, d'examiner et de déterminer sur la hauteur et la bonté d'aucune clôture ou clôtures dans la paroisse, township ou lieu réputé township pour lequel ils serviront respectivement, conformément à tels réglemens relatifs à iceux, ainsi qu'il en sera convenu entre les habitans francs-tenanciers de la manière ci-après mentionné, et les dits inspecteurs

after mentioned, and the said Fence Viewers and inspectors of Drains, shall further possess all the powers and authorities, execute and perform all the duties and functions which are assigned to and directed to be exercised by Fence Viewers and Inspectors of Drains, under and by virtue of any Act or Acts that now are or hereafter may be in force in respect to Fence Viewers and Inspectors of Drains in this Province.

X. And be it further enacted, that it shall be the duty of the Pound-keeper to be appointed in manner aforesaid, to impound and confine in the Pound which shall be placed under his care, all cattle and every horse, mare, or gelding, sheep, or hog, that shall be found straying on any public highway of the Parish, Township, or reputed Township for which they shall serve, or trespassing on the premises of any person who shall have enclosed the same with a high and sufficient fence, according to the regulations to be in that respect established by the inhabitants freeholders, in the manner hereinafter mentioned; and the said Pound-keepers shall further possess all the powers and authorities, and perform and execute all the duties and functions which are assigned to and exercised by Pound-keepers under and by virtue of the two acts herein last before mentioned.

XI. And be it further enacted, that it shall and may be lawful for the resident Freeholders when assembled in the manner, and at the time hereinbefore prescribed, for the nomination of Parish and Town Officers, to agree upon and commit to writing such rules and regulations as they or the majority of them shall see fit for determining the height and sufficiency of the fences within such Parish, Township, or reputed Township: Provided always, that such rules and regulations shall not be of any force or effect until the same shall have been approved by the Justices of the Peace at the next ensuing or some subsequent General Sessions of the Peace, holden in and for the District, Inferior District or County in which the said Parish, Township, or reputed Township shall be situated: And provided further, that it shall be lawful for the said resident Freeholders, at any subsequent meeting to be held

specteurs de clôtures et de fossés auront de plus tous les pouvoirs et autorités, et exécuteront et feront tous les devoirs et fonctions qui sont assignés, et que les Inspecteurs de clôtures et de fossés sont obligés d'exercer sous et en vertu d'aucun Acte ou Actes qui sont actuellement ou qui seront ci-après en force relativement aux Inspecteurs de Clôtures et de Fossés dans cette Province.

X. Et qu'il soit de plus statué, qu'il sera du devoir du garde d'enclos, à être nommé de la manière susdite, d'arrêter et confiner dans l'enclos qui sera confié à ses soins tout animal et tout cheval, jument, poulain, agneau ou cochon qui sera trouvé écarté sur aucun chemin public de la Paroisse, Township ou lieu réputé tel, pour lequel il servira, ou qui se trouvera sur les terres d'aucune personne qui les aura enclos avec une clôture haute et suffisante suivant les réglemens qui pourront être faits par les habitans Francs-Tenanciers de la manière ci-après mentionnée. Et le dit garde d'enclos aura en outre tous les pouvoirs et autorités, et fera et exécutera tous les devoirs et fonctions qui sont assignés et exercés par les gardes-d'enclos nommés par et en vertu des deux actes ci-dessus en dernier lieu mentionnés.

XI. Et qu'il soit de plus statué, qu'il sera et pourra être loisible aux Francs-Tenanciers domiciliés, lorsqu'ils seront assemblés de la manière et au temps dans le présent ci-dessus prescrite pour la nomination d'officiers de Ville et de Paroisse, de convenir et de rédiger par écrit telles règles et réglemens qu'eux ou la majorité d'eux trouveront convenables, pour déterminer la hauteur et suffisance des clôtures dans l'étendue de telle Paroisse, Township ou lieu réputé tel. Pourvu toujours, que tels règles et réglemens ne seront d'aucune force ou effet jusqu'à ce qu'ils aient été approuvés par les Juges de Paix dans les Sessions Générales de la paix qui seront tenues immédiatement après ou subséquemment pour le District, District Inférieur ou comté dans lequel la dite Paroisse, Township ou lieu réputé tel sera situé. Et pourvu en outre, qu'il sera loisible aux dits Francs-Tenanciers domiciliés dans aucune assemblée subséquente à être tenue de la manière susdite, de faire

held in manner aforesaid, to make such alterations in the said rules and regulations as shall appear to them, or a majority of them, to be necessary, which alteration shall in like manner be subject to the approval of the Justices of the Peace of the District, Inferior District or County in the manner herein before mentioned. And the said rules and regulations, and the alterations thereof so to be made from time to time, shall after the same are approved of as aforesaid, be deposited in the custody of the Town Clerk and shall thereafter be valid and binding upon all persons whomsoever residing or holding lands within such Parish, Township or reputed Township; and any person or persons who shall refuse or neglect to comply with such rules and regulations, or shall be guilty of any infraction thereof, shall be subject to the penalty imposed and by any act which shall be passed during the present Session of the Legislature.

XII. And be it further enacted, that it shall and may be lawful for the Justices of the Peace in each and every District Inferior District or County in this Province, at the last general Sessions of the Peace to be holden in every year, to nominate and appoint one fit and proper person being a resident Freeholder within a Township or reputed Township situated in such District, Inferior District or County as the case may be, to be High Constable for the Townships lying within the same for the ensuing year, and also to nominate and appoint such and so many persons as they shall think fit and necessary to serve as Constables in each and every Township, or reputed Township, for the like period; and it shall be the duty of the Clerk of the Peace of such District, Inferior District or County within fourteen days after such nomination and appointment shall be made, to cause notice thereof in writing, to be served upon the persons so nominated and appointed, by a Constable or Peace Officer, residing nearest to such persons respectively, and it shall be lawful for any Justice of the Peace for such District, Inferior District or County, to administer to the persons who shall be so chosen and nominated as High Constable and Constables respectively, the following oath of office or affirmation if the person so chosen and nominated shall be one of the people called Quakers, viz: " I. A. B. do swear (or being

faire telles corrections aux dites règles et réglemens qui leur paraîtront, ou à la majorité d'eux nécessaires, lesquelles corrections seront de la même manière sujettes à l'approbation des dits Juges de Paix du District, District Inférieur ou comté de la manière ci-dessus mentionnée dans le présent. Et les dites règles et réglemens et les corrections qui y seront ainsi faites de temps à autre, seront, après qu'ils auront été approuvés comme susdit, déposés ès-mains du Clerc de la Ville, et seront dès après valides et obligatoires envers toutes personnes quelconques résidantes, ou possédant des terres dans l'étendue de telle Paroisse, Township ou lieu réputé tel. Et toute personne ou personnes qui refuseront ou négligeront de se conformer aux dites règles et réglemens, ou seront coupables d'aucune infraction à iceux, seront sujettes à l'amende imposée dans et par aucun Acte qui sera passé devant la présente Session de la Législature.

XII. Et qu'il soit de plus statué, qu'il sera et pourra être loisible aux Juges de Paix dans chacun des Districts, Districts Inférieurs ou comtés, en cette Province, dans la dernière Session Générale de la paix qui sera tenue chaque année de nommer et appointer une personne propre et convenable, étant un Franc-Tenancier domicilié dans un Township ou lieu réputé tel, et situé dans tel District, District Inférieur, ou comté suivant le cas, pour être Grand Connétable pour les Townships situés dans les limites d'ice-lui pour l'année suivante, et aussi de nommer et appointer telles et autant de personnes qu'ils jugeront être convenables et nécessaires pour servir comme Connétables dans tous et chaque Township ou lieu réputé tel, pour la même période, et il sera du devoir du Greffier de la Paix de tel District, District Inférieur ou comté, dans les quatorze jours après que tels nomination et appointment auront été faits, de faire donner une notice par écrit, laquelle sera signifiée à la personne ainsi nommée et appointée par un Connétable ou Officier de Paix résidant le plus près de telles personnes respectivement, et il sera loisible à tout Juge de Paix pour tel District, District Inférieur ou comté, d'administrer aux personnes qui seront ainsi choisies et nommées comme Grand Connétable ou Connétables respectivement, le serment d'office suivant, ou affirmation, si la per-

being one of the people called Quakers *do affirm*) that I will, well and truly serve our Sovereign Lord the King, in the Office of _____ for the _____ of _____ for the year ending the _____ according to the best of my skill and knowledge, so help me God." And the persons so appointed as aforesaid to be High Constable or Constables respectively, shall within eight days after they shall receive notice as aforesaid, of such appointment, take the oath herein before prescribed, under the penalty in case of neglect or refusal so to do of five pounds current money of the Province aforesaid, to be sued for and recovered on the oath of one credible witness before any two Justices of the Peace, for the District, Inferior District or County in which such person shall have been nominated to serve as aforesaid, and to be levied by Warrant under the Hand and Seal of the Justices before whom the conviction shall be had, and by seizure and sale of the goods and chattels of the person so offending. And the persons who shall be so nominated, appointed and sworn, as High Constable or Constables as aforesaid, shall respectively have all the powers, authorities, privileges, exemptions and immunities, and shall perform and execute all the duties which are now by Law assigned to or possessed or exercised by any High Constable or Constable, or Peace Officer within this Province.

XIII. And be it further enacted, that the Justices of the Peace, of each District, Inferior District within this Province, being assembled in the last general Sessions of the Peace to be holden in every year, shall and may establish and appoint such fees as to them shall appear reasonable, and to be taken and received by every Town Clerk, Collector and Pound-keeper within such District or Inferior District, as the case may be.

XIV. And be it further enacted, that no person shall be liable to serve in any of the offices aforesaid,

personne ainsi choisie et nommée est une de ces personnes appelé *Quakers*, c'est-à-savoir ; " Je, A. B. jure (ou si étant une de ces personnes appellées *Quakers*, affirme,) " que je servirai bien et fidèlement Notre Souverain Seigneur le Roi comme

pour le de pour l'année finissant le suivant

et au meilleur de mon savoir, et de ma connaissance ; Ainsi que Dieu me soit en aide." Et les personnes ainsi nommées comme susdit pour être Grand Connétable et Connétables respectivement prêteront dans les huit jours qui suivront celui où ils auront reçu la notice de telle nomination comme susdit, le serment dans le présent ci-dessus prescrit, à peine d'encourir en cas de négligence ou de refus de le faire, l'amende de cinq livres argent courant de cette province susdit, et laquelle sera prélevée et recouvrée sur le serment d'un témoin digne de foi, devant deux juges de paix quelconques, pour le district, district inférieur ou comté dans lequel telle personne aura été nommée pour servir comme susdit, et sera prélevée par un *warrant* sous le seing et sceau des dits juges de paix devant lesquels la conviction aura eu lieu, et par saisie et vente des meubles et effets de la personne ainsi contrevenante. Et les personnes qui seront ainsi nommées et appointées comme grands connétables ou connétables comme susdit, auront respectivement tous les pouvoirs, autorités, privilèges, exemptions et immunités, et feront et exécuteront tous les devoirs qui sont maintenant assignés par la loi, et sont possédés et exercés par un grand connétable ou un connétable quelconque, ou un officier de paix dans cette province.

XIII. Et qu'il soit de plus statué, que les Juges de Paix de chaque District, District Inférieur ou comté dans cette Province, lors qu'assemblés dans les dernières Sessions de la Paix à être tenues, par chaque année, feront et pourront établir et fixer tels honoraires qui leur paraîtront raisonnables, et ils pourront être exigés et reçus par chaque Clerc de Ville, Collecteur et Garded'Enclos dans l'étendus de chaque District ou District Inférieur.

XIV. Et qu'il soit de plus statué, qu'aucune per-

said, who shall by law be exempt from serving in the Militia of this Province or as a Constable or Surveyor or Overseer of Roads therein, and no person who shall have once served in any of the Offices aforesaid shall be liable to be again appointed to, or serve in the same office, within three years thereafter, unless he shall consent thereto.

XV. And be it further enacted, that this act shall continue in force until the first day of May one thousand eight hundred and and no longer.

personne ne sera sujette à servir dans aucuns des emplois susdits qui sera exempté par la loi de servir dans la Milice de cette Province, ou comme Connétable ou Inspecteur de Chemins en iceux, et aucune personne qui aura servi une fois dans aucun des emplois susdits, ne sera sujette à être nommée de nouveau, et pour le même emploi, pendant l'espace de trois ans après, à moins qu'elle n'y consente.

XV. Et qu'il soit de plus statué que cet Acte contiendra en force jusqu'au premier jour de mia de l'année mil huit cent trente-deux et pas plus longtems.